

Curriculum Vitae

Name: MAHARGHYA CHAKRABORTY

Pronouns: He/They/Them

E-mail ID: maharghya@sxccal.edu

Date of birth: 17.06.1987

Experience:

- **Assistant Professor** in the Department of Multimedia, teaching 'Cultural Studies' And 'Film Studies' at the St. Xavier's College (Autonomous), Kolkata from July 2022.
- **Professional literary translator** having published with leading publication houses. (Details below in **Publications**)
- **Teacher of French at the Ramakrishna Mission Institute of Culture**, Golpark, since July 2012
- **Freelance subtitle writer for films**, including films by National Award-winning director Pradipta Bhattacharya - *Dheu (The Waves, short)*, *Rajlokhi O Srikanta* (2019), *Roots* (2021), *The Slow Man and His Raft* (2025) and Kumar Chowdhury's *Fire of Teak Flame of Chinar* (2021)
- **Social Media & Communications Consultant** for the design house **dev r nil** from **May 2018 to June 2022**, handling all social media and communications
- **Social Media & Communications Consultant** for **Kolkata Rainbow Pride Walk 2018 & 2019**.
- **Project Fellow in the project 'Creating an Annotated Repository on the Art Cinemas in India'** under Prof. Moinak Biswas and supported by the University of Chicago Centre in New Delhi, from 5 August 2014 to 5 January 2015.
- **Project Assistant for the Indiancine.ma project under the CIDASIA programme of the Centre for Studies in Culture and Society (CSCS), Bengaluru**, hosted by The Media Lab, Department of Film Studies, Jadavpur University, from 1 April 2014 to 31 July 2014, under Ashish Rajadhyaksha and Prof. Moinak Biswas.
- **Research Assistant for the Santali Film Database of the Frobenius Institute of the University of Frankfurt** hosted by The Media Lab, Department of Film Studies,

Jadavpur University (November 2013 to March 2014) under Dr. Markus Schleiter and Dr. Madhuja Mukherjee.

- **Student Research Fellow for the 100 Years of Indian Film Industry Programme** hosted by The Media Lab, Department of Film Studies, Jadavpur University (August 1, 2013 to October 31, 2013) under Prof. Moinak Biswas.
- **Project Fellow for the Pad.ma Film Fellowship Programme (under Critical Arts and Media Practices, Mumbai)** hosted by The Media Lab, Department of Film Studies, Jadavpur University (November 2012 to May 2013) under Prof. Moinak Biswas.

Publications:

- Translated **Asadul Islam's Bengali short story** as '**Imam Bhata or A Tale of Survival**' for the collection *Stayed Back, Stayed On: Stories by the Bengali Muslim Authors (after 1947)* for **Orient Blackswan Pvt. Ltd.** (March 2025)
- Translated **Srijato's Bengali novel** *Pratham Mudran: Bhalobasa* into English for **Penguin Random House India**, as *A House of Rain and Snow* (October 2023).
- '**Chidananda Das Gupta's Early Years: An Exercise in Speculation**', *Critical Collective*, Cinema Newsletter (August 2022)
- Translated **Gulzar's Bengali anthology** *Panta Bhaate* into English for **Penguin Random House India**, as *Actually...I Met Them (Gulzar Remembers)* (October 2021).
- Translated **three of Ms Taslima Nasreen's Bengali non-fictional work** into English by **Penguin Random House India** – *Exile* (October 2016, translation of *Nirbasan*), *Split: A Life* (February 2018, translation of *Dwikhandito*), *My Girlhood* (March 2020, translation of *Amar Meyebela*).
- Translated **Sibaji Bandyopadhyay's original screenplay** *Ekti Barir Golpo*, as *Tagores Before Tagore: A Screenplay* (December 2017), published in English by **Oxford University Press**.
- Worked as a **copy-editor** for a number of academic publications, especially, *The Gopal Rakhal Dialectic: Colonialism and Children's Literature in Bengal* (2015; Tulika Books), and *Three Essays on the Mahabharata: Exercises in Literary Hermeneutics* (2016, 2017; Orient BlackSwan), both by **Sibaji Bandyopadhyay**.

Educational details:

Class/Course	Year	University/Board	Marks/Percentage
M.Phil Social Sciences	2010-2012	CSSSC, Jadavpur University	Final M.Phil Qualifying Examination, CGPA – 7.88
MA English(Literary and Cultural Studies)	2008-10	The English and Foreign Languages University, Hyderabad	71.6%; Overall Grade: A
BA English(Honours)	2005-08	Heramba Chandra College, Calcutta University	60.125% (First Class)
ISC	2005	St. James' School, Kolkata	89.5%
ICSE	2003	Lycée, Kolkata	91.8%

Language Proficiency:

- Fluency in reading/writing/speaking English, Bengali, French
- Working knowledge in reading/writing/speaking Hindi
- Working knowledge in Latin

Interests: Reading, Cinema, Music, Photography, Arts, Languages and Digital Humanities, Queer History & Archiving

Date: 14.06.2025

Place: Kolkata

Maharghya Chakraborty